

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Библеизм как свидетель культуры (на материале трансформации образов жены Лота и Рахиль в литературе 20 века)

Кичева Юлия Александровна

Студент

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: rosadelciel@gmail.com

Парадоксально, но в современном западном мире, веками шагавшем по пути научно-технического прогресса к секуляризации и светскому гуманизму, наблюдается обострение конфликтов, происходящих на религиозной почве. Современный мир может показаться зажатым в тисках двух противоборствующих тенденций: стремления нивелировать роль религиозного компонента в жизни общества с одной стороны и религиозного возрождения – с другой.

Бесспорно, эти процессы оказывают влияние не только на общественную жизнь и на сознание каждого индивидуума, но и на культуру. Причем поскольку сфера влияния религии принадлежит в основном к глубинным слоям культуры, противоборство секуляризации и десекуляризации происходит сегодня в центре Хофштедовской луковицы [5], под водой культурного айсберга, в сферах, недоступных для поверхностного наблюдателя.

Одним из способов заглянуть в эти глубинные слои культуры и проследить процесс формирования и трансформации ценностей является обращение к языку и литературе. Язык, по меткому определению Светланы Григорьевны Тер-Минасовой, является одновременно и сокровищницей, и зеркалом, и свидетелем культуры, то есть он отражает происходящее в культуре процессы, сохраняет о них память и приносит о них свидетельство будущим поколениям [3].

Обратившись к свидетельству языка и литературы, на этом языке написанной, мы можем узнать о том, как соотносятся сакральное и светское в сознании современного человека. В частности, исследование особенностей использования современными авторами библеизмов помогает нам увидеть, как относится современная культура к идеям, лежащим в основе западной, христианской (постхристианской) цивилизации, разделяет ли она библейские постулаты, соглашается ли с традиционным пониманием библейских образов и сюжетов.

Особенно важными для культурологических исследований представляются те случаи использования библеизмов, когда понимание библейского образа или выражения меняется, отходит от традиционного, либо даже напрямую ему противоречит. Нередко изменение восприятия библейского образа, выраженное в литературном произведении, свидетельствует о переменах, происходящих в массовом культурном сознании. Ярким примером подобного свидетельства трансформации культурных ценностей может послужить интерпретация в литературе 20 века двух женских образов: жены Лота и Рахиль.

Жена Лота, традиционно осуждаемая за сентиментальную верность грешному прошлому и наказанная за это Господом обращением в соляной столп, находит оправдание и сочувствие в стихотворении Анны Ахматовой 1924 года [1]. Такая радикальная

переоценка библейского образа может найти объяснение в современной автору культуре: Ахматова своим сочувствием лотовой жене словно отстаивает право человека на любовь к своему прошлому, право, которое стало необыкновенно актуально в момент культурного разлома, когда русская культура резко сменила отношение ко времени и устремилась к будущему (по классификации ценностей Ф. Клакхон и Ф. Стродбека [7]).

В современном восприятии образ жены Лота словно возвращается к своим истокам: прежде всего он ассоциируется с оцепенением человека, обратившегося к греху. Об этом свидетельствует употребление библеизма «соляной столп» в одноименном рассказе Ширли Джексон [6] и в романе Михаила Шишкина «Венерин волос» [4]. Примечательно, однако, что греховность современные авторы видят, прежде всего в консумизме, в ориентации общества на потребление, в победе обладания над бытием. Также грех неразрывно связан с культурой мегаполиса.

Ещё один библейский образ, интерпретация которого менялась на протяжении 20 века – это Рахиль. Из плачущей матери в поэзии Ходасевича [8] она превращается в эксцентричную бунтарку в романе Андрея Геласимова, названном её именем [2]. В центре внимания не горестный плач Рахиль об израильском народе, но её личность, её привлекательность и необычность её жизненного пути. Интересна параллель трансформации этого библейского образа с динамикой образа женщины в западной культуре: почти абсолютная идентификация женщины с её социальной ролью матери в начале века уступила место восприятию женщины, прежде всего, сквозь призму её индивидуальности, её внутреннего мира.

Рассматривая данные примеры, мы можем отметить, что понимание библейского текста и его переосмысление не является исключительно индивидуальным усилием личности или богословской традицией, переходящей из поколения в поколение. Очень часто восприятие библейских образов и, как следствие, библейского откровения, обусловлено культурным контекстом и является своеобразным диалогом христианства и национальной культуры. Анализ этого диалога позволяет нам лучше понять ценности изучаемой культуры.

Литература

1. Ахматова А. Малое собрание сочинений. М., 2011
2. Геласимов А. Рахиль. М., 2011
3. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур: вопросы теории и практики. М., 2007
4. Шишкин М. Венерин Волос. М., 2011
5. Hofstede G. Cultures and Organizations: Software of the Mind. Mc Graw-Hill, 1996
6. Jackson Shirley The Lottery and Other Stories. Farrar, Straus and Giroux, 2005
7. Samovar L.A., Porter R.E., McDaniel E.R., Communication Between Cultures. Boston, 2010
8. Lib.ru: «Классика»: http://az.lib.ru/h/hodasewich_w_f/text_0080.shtml

Слова благодарности

Благодарю моего научного руководителя Галину Георгиевну Молчанову за вдохновение, терпение, внимание, за мудрые советы и научную чуткость, за радость познания, которой наполнены наши семинары, а также за душевное тепло, с которым Галина Георгиевна относится ко всем своим студентам.